Chen X. Artificial intelligence-assisted personalized language learning: systematic review and co-citation analysis / X. Chen, Di Zou, G. Cheng, H. Xie // 2021 International conference on advanced learning technologies (ICALT). – 2021. – С. 241-245.

Holmes W. Artificial intelligence in education promises and implications for teaching and learning / W. Holmes, M. Bialik, C. Fadel // Center for Curriculum Redesign. – 2019. – 39 с.

Luckin R. Intelligence unleashed: An argument for AI in education / R. Luckin, W. Holmes. – London: Pearson. – 2016. – 60 с.

Settles B. A trainable spaced repetition model for language learning / B. Settles, B. Meeder // Proceedings of the 54th annual meeting of the association for computational linguistics (volume 1: long papers). – 2016. – С. 1848-1858.

Warschauer M. Automated writing assessment in the classroom / M. Warschauer, D. Grimes // Pedagogies: An International Journal. – 2008. – Т. 3. – №. 1. – С. 22-36.

Чжан Мин и др. Последние достижения и проблемы в области исправления грамматических ошибок в естественном языке [张明 et al. 自然语言语法纠错的最新进展和挑战] // Journal of Computer Engineering & Applications. – 2022. – Т. 58. – №. 6. – С. 29-35.

APPLICATION OF ARTIFICIAL INTELLIGENCE IN THE PROCESS OF TEACHING RUSSIAN TO CHINESE STUDENTS

Lebedeva Anna Sergeevna,
bachelor of the School of Oriental Studies
Faculty of World Economy and World Politics
National Research University Higher School of Economics, Moscow, Russia

Abstract. The article deals with the application of artificial intelligence in the process of teaching Russian to Chinese students. The article identifies the reasons for the necessity of using the artificial intelligence tool in the teaching process and the main ways of its application. Also the basic vectors of development of the introduction of artificial intelligence in the process of teaching Russian as a foreign language to Chinese students are defined.

Key words: artificial intelligence, Russian as a foreign language, Chinese students, Russian language, artificial intelligence in education.

ФОРМИРОВАНИЕ ГУМАНИСТИЧЕСКИХ ЦЕННОСТНЫХ ОРИЕНТАЦИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНТЕРПРЕТАЦИИ УНИВЕРСАЛИЙ КУЛЬТУРЫ В КОНТЕКСТЕ СОИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКОВ

Лихач Тамара Павловна,
кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков и методики преподавания иностранных языков
УО МГПУ им. И.П. Шамякина, г. Мозырь, Беларусь

Аннотация. Рассматривается проблема формирования интерпретационной компетенции обучающихся английскому языку в русле реализации идей межкультурного и

аксиологического подходов. Обосновывается необходимость обучения интерпретации универсалий культуры как ценностных категорий на примере «метафоры» экзистенциальной ситуации «путь//way». Предлагаются методические приемы включения личности в ментальную работу с категорией-ценностью в процессе соизучения английского и русского языков, но с опорой на родную лингвокультуру как доминантную. Данные приемы выстраиваются в иерархические последовательности в соответствии с задачами обучения языкам.

Ключевые слова: аксиологизация образования, межкультурный подход, универсалии культуры, культурные смыслы, экзистенциальная ситуация, интерпретационная деятельность.

Гуманистические ценностные ориентации формируются прежде всего опытным путем, в экзистенциальных ситуациях, которые затрагивают основы существования человека, наталкивают его на духовно-интеллектуальный поиск и обретение смыслов в динамике личностного развития. Открытость ума, готовность войти в зоны непознанного с целью его «прожить» и осознать, расширив границы опыта и миропонимания, способность волевым усилием преодолеть деструктивные защиты, удерживающие в зоне комфорта при внезапном «открытии дверей», – все эти факторы позволяют заниматься «домостроительством» своей души через конструирование вечных смыслов в процессе жизнедеятельности, что проявляется и закрепляется в специальных формах культурной деятельности. А поскольку человек пребывает в поле культуры, то и культурных смыслов, коих он есть носитель и интерпретатор.

Понятие «культурные смыслы» междисциплинарное, определяется как «выработанная историческим опытом информация, посредством которой определённое сообщество людей, создающих свой способ бытия, образ жизни, культуру, постигает и понимает окружающий мир и своё предназначение в нём» [Филатьева, 2022]. Культурные смыслы всегда шире, многограннее и неуловимее, чем культурное значение, они модифицируются в концептуальной картине мира языковой личности после их первичного «улавливания» сеткой фоновых знаний и «просеивания» через «сито» личного жизненного опыта; следовательно, их понимание и интерпретация неизбежно множественны.

Объектом нашего исследования являются универсалии культуры, под которыми принято понимать «общечеловеческие репрезентации культурного опыта и деятельности, символически отраженные в эйдетической памяти, образно-мировоззренческих конструкциях, этимологических ценностях языка, «имажах» искусства и словесности»» [Исупов, 2025]. Несмотря на то, что данные конструкты хранят инвариантную культурную информацию, они при «переносе-насаждении» в языковое сознание носителей разных лингвокультур неоднозначно раскрывают закодированные культурные смыслы.

Цель данной статьи – обосновать, исходя из признания множественности постулируемых универсалиями культуры смыслов (подразумевается, что в разных культурных контекстах универсальные для человечества понятия проявляют разные иерархии смыслов, которые уточняются в ситуационно-коммуникативных пределах разного типа дискурсов), важность развития у языковой личности способности к прочтению, порождению и интерпретации ценностных смыслов в процессе сознательного соизучения английской и

русской словесности на основе межкультурного подхода, имеющего аксиологическую направленность и выступающего гарантом формирования национальной идентичности в иноязыковом образовательном пространстве.

Здесь мы ориентируемся на концепцию межкультурного подхода в трактовке Научной школы Института иностранных языков Московского городского педагогического университета, согласно которой «родная культура является не только средством познания иной, но и одной из целей межкультурного иноязычного образования, которая состоит в расширении, углублении знаний родной культуры, ее критическом анализе и осмыслении в процессе овладения чужой [Языкова, 2023, с. 231].

Основной предпосылкой для выдвижения на передний план личностной перспективы развития каждого учащегося именно аксиологической доминанты можно считать культуросообразное образование. Инновационным прорывом в проектировании и организации образовательного процесса по иностранным языкам в Республике Беларусь стал культурологический подход, который определил вектор развития личности учащегося на основе ценностно ориентированного содержания образовательных программ для всех ступеней общего среднего образования. Приоритет в языковом образовании отдается культуре, диалогу культур, изучению «традиций и ценностей, самобытности национальной культуры в контексте мировой» [Образовательные стандарты общего среднего образования, с. 113]. Как видим, данный подход тесно связан с аксиологическим, который ориентирован на ценностное освоение культурной действительности каждой языковой личностью. Находящийся в авангарде культуроведческих подходов межкультурный подход делает акцент на сопоставлении иной и своей культуры как соизучаемых в духе культурного релятивизма, когда при сравнении культур снимается оценочность суждений и утверждается ориентация на «понимание ценностей иных культур, на «вживание» в мир «других»» [Большая Российская энциклопедия, 2025].

Овладение иностранным языком в таком ключе сопряжено с адаптацией смыслов изучаемой культуры и реструктуризацией смыслов культуры родной, более того, самих универсалий культуры, поскольку требует их неоднократного (пере)осмысления в разных экзистенциальных ситуациях. Такой мысленное напряжение глубоко психологично и ведет к познанию себя как причастного историческому прошлому всего человечества и своего народа, как носителю общих и национально-культурных ценностей в их личностном, а значит, уникальном преломлении. Поэтому не удивительно, что относительно недавняя экспертиза учебных пособий по английскому языку, используемых в школах, лицеях и гимназиях Беларуси, привела к усилению содержательного компонента «родная лингвокультура», эксплицированного в учебных текстах.

Концептуально-теоретически образовательные траектории в преподавании иностранных языков в нашей стране выстроены, однако соответствующие им методические маршруты не проложены. Учебными программами по учебному предмету «Иностранный язык», действующими в Беларуси, предусмотрено достижение учащимися личностных образовательных результатов, в числе которых владение системой гуманистических ценностных ориентаций. Данные

ориентации предлагается формировать «через создание условий для обогащения соответствующего конструктивного опыта эмоционально-чувственных отношений как важнейшего фактора положительного восприятия «иного», уважительного отношения к нему, признания многообразия культур <…>» [Учебная программа, 2023, с. 121]. В то же время остается открытым следующий вопрос: как, используя межкультурный подход, «настроить» когнитивные механизмы обучающегося так, чтобы он осваивал содержание иноязычного образования, извлекая из него жизненно важные и продвигающие личностное развитие экзистенциальные культурные смыслы.

Предложим ряд идей и реализующие их приемы формирования и развития способности к пониманию и интерпретации смыслов на примере универсалии культуры «путь/way», «метафоры» экзистенциальной ситуации.

Понятия культурного содержания типа «путь», «жизнь», «совесть» и другие анализируются современными исследователями в рамках когнитивно-дискурсивной лингвистической парадигмы как концепты [Иванченко, 2021, с. 40-48]. О концептах и сопряженных с ними этнолингвистических единицах культуремах написано и пишется достаточно много научных статей. Полагаем, что данные, аккумулированные в такого рода лингвистических исследованиях, необходимо использовать при реализации межкультурной образовательной парадигмы. И здесь важна, прежде всего, дидактизация аутентичных текстов, высвечивающих через универсалии культуры как многомерные ментальные конструкты ценностно-смысловые ориентиры развития личности в культуре.

Ментальная работа с категорией-ценностью – индивидуальный процесс. Но можно дать методическую модель-ориентир с опорой на речевые иллюстрации и другие средства визуализации, раскрывающие ценностные и антиценностные аспекты мышления и жизнедеятельности человека в поле культуры. Опорной языковой точкой в данном случае является дистрибуция английского слова (в сопоставлении с валентностными возможностями его русского коррелята), репрезентирующего универсалию культуры, в различных речевых отрезках.

Мы предлагаем исходить из признания бытового и бытийного статуса ценностных компонентов универсалий культуры, их деления на трансцендентальные (даны априори и познаваемы через опыт мирской жизнедеятельности) и трансцендентные (глубинны и возвышенны, видимы «духовным зрением», ощутимы духовным опытом). И контексты употребления данных слов-понятий должны подбираться соответственно этим измерениям.

Приведем примеры из Большого толкового словаря русского языка и Cambridge Dictionary. Так, буквальное лексическое значение вербального репрезентанта универсалии «путь//way» – ‘дорога’, ‘поездка’ (*в путь*) // ‘a route, direction, or path’. Для понимания смысла универсалии и ее ментального встраивания в широкий культурный, но ограниченный рамками индивидуального тезауруса «мыслеконтекст» не следует «перебирать» лексико-семантические варианты в словарях, сличая общее и различая специфичное в значениях слов «путь//way». Скажем, английское «way», в отличие от русского «путь», может означать и адрес: *Our offices are at 17 King's* ***Way***, однако только в

русской народно-поэтической речи, в силу синтетизма русского языка, возможны экспрессивы *путь-дорога*, *путь-дорожка*, *путь-дороженька*. Важно установить на основе прямого значения слова инициальный смысл слова-понятия культуры (*путь* – это «жизнь человека, её течение»), что служит как бы ментальным батискафом для погружения в более глубинные смыслы, которые эксплицирует данная универсалия в философских и религиозных текстах. Так, при восприятии изречения Христа *«I am* ***the way*** *and the truth and the life» // «Я –* ***путь*** *и истина и жизнь»* (Ин. 14:6) слово-понятие «way» мысленно трансформируется в *Way* (с заглавной буквы), так как отождествлено с личностью Сына Человеческого. «Когда Господь именуется «путем», – изъясняет свт. Василий Великий, – возводимся ж к высшему понятию, а не останавливаемся на том, какое представляется с первого взгляда»: *путь* значит ‘преуспевание в совершенстве’, которое достигается в процессе жизни «делами правды и просвещением разума», «пока не достигнем <…> познания Божия» [Толкования Священного писания, 2025]. Здесь уже раскрывается смысл «способы жизнедеятельности», ведущие к наилучшему экзистенциальному результату – «рождение свыше».

Трансцендентальные ценности и антиценности наделяют действия человека практическими / прагматическими смыслами, которые декодируются как способствующие или препятствующие нормальной жизнедеятельности лица-участника экзистенциальной ситуации. Например, высказывание *She won't let anything stand in her way* говорит не столько о целеустремленности человека, сколько о его готовности идти по головам. Отпечаток негативного или порицаемого кем-то опыта несут следующие переводческие эквиваленты *путь//way*, причем в прямом и переносном значениях: *to lose one's way // сбиться с пути*; *to go the wrong way // идти по ложному пути* или *in a roundabout way // окольным путем*; *to stand in one's way // встать поперёк пути кому-либо.* В англо-саксонской и восточнославянской лингвокультурах используются устойчивые выражения с идентичными культурными смыслами, на которые и следует опираться при обучении интерпретации. Позитивные смыслы выражаются иначе, и их количественно меньше (чаще слово «way» в значении ‘путь’ замещается синонимами): *Доброго пути! // Have a good trip!*

Трансцендентные ценности насаждают смыслы духовные для развития высшего «Я»: *to guide someone along the way / in the ways of the Lord // наставлять кого-либо на истинный добрый путь* (путь – ‘образ жизни’). Они служат ориентиром при формировании мировосприятия, определяющего не столько практическую (*Ходить по путям строго воспрещается*), сколько духовную безопасность выстраивания смысложизненных маршрутов, чтобы не идти «не разбирая пути», когда есть Маяк. Чтобы достичь совершенства, важно духовно просвещаться и быть честным. Но далее Господь уточняет: *«No one comes to the Father except through me» //«Никто не приходит к Отцу иначе, как чрез меня»* (Ин. 14:6). Так имплицитно актуализируется еще один смысл: ‘a method, style or manner of doing something’ (Oxford Learner's Dictionary). Т.е. поступай так, как Христос, и спасешься «в объятиях Отчих».

Встраивание культурно-ценностного компонента в содержание работы по соизучению языков в направлении углубления и расширения знаний о родной лингвокультуре предполагает обогащение металексикона, метатезауруса и метапрагматикона поликультурной языковой личности (здесь мы условно наращиваем термины, предложенные Ю. Н. Карауловым при разработке модели языковой личности, ибо поликультурная личность формируется на стыке культур, но в унисон с общечеловеческими ценностями) и возможно на уровне решения всех задач урока иностранного языка.

На уровне общеобразовательных задач: 1) моделирование ассоциативно-смыслового поля и направлений ассоциирования универсалии культуры на материале текстов культуры (вербальных, невербальных, креолизованных) – *путь* есть ‘жизнь’, ‘ориентир’, ‘предназначение’, ‘поиск’, ‘выбор’, ‘познание’, ‘странничество / пилигримство’ [Иванченко, 2021, с. 43, 45]; 2) семантический анализ лексической единицы (включая ее наиболее частотное переводческое соответствие), репрезентирующей данную универсалию культуры в разных контекстах, что предполагает работу с одноязычными и двуязычными словарями, выписывание ключевых элементов дефиниций; 3) определение ее парадигматических и синтагматических связей с установлением переводческих соответствий (составление синонимических рядов с группами русских слов, варьирующихся оттенками значений: *путь – дорога*, *тропа, колея*; *путь – маршрут*, *траектория*; *путь – передвижение*, *поездка*, *путешествие*; *путь – доступ*; *путь – средство*, *способ*; *путь – стезя*, *поприще*, *дао* (=духовный путь человека к совершенству); антонимических пар (*путь* и *беспутье / беспутица*; отсюда *путёвый, путный* и *непутевый*, *беспутный* (человек)); поиск контекстуальных антонимов: *выбрать правильный путь* и *оказаться в тупике*), дериватов, произведенных от одной и той же деривационной базы и находящихся на одной и той же ступени деривации: *путь* → *перепутье*, *распутица*, *распутье*, *попутчик*, *спутник*, *сопутствовать*; подбор однокоренных слов, обозначающих нравственные категории или ориентиры, и составление с ними словосочетаний: *сопутствовать* (об успехе), *путеводительный* (маяк), *напутственная* (речь)); 4) текстотворчество как смыслотворчество с использованием рисунков, иллюстраций, графических органайзеров и других средств визуализации.

На уровне развивающих задач урока: 1) развитие логического мышления через нахождение смысловых вариаций (различий) и точек «перекрестьев» смыслов культурной универсалии, интериоризированной в коллективном и индивидуальном языковом сознании представителей соизучаемых культур (построение диаграммы Венна на основе работы с текстами); 2) развитие образного мышления посредством выявления образных репрезентаций культурных универсалий в текстах культуры, «тело» которых образуют любые знаковые символы, несущие сообщение. Например, это могут быть образы путей-дорог в искусстве, образ жизненного пути в даосизме и христианстве.

На уровне воспитательных задач: 1) вызов на примере ситуации-индуктора в памяти учащегося слова-понятия и его национально-культурная идентификация с помощью аллюзий, афоризмов (*путь-дорога*, *«Пути Господни неисповедимы»*); 2) насаждение, культивирование ценностных ориентаций, ассоциированных с

универсалией культуры (аксиология пути: *путь* есть ‘жизнь’); 3) погружение в процессе этимологического анализа на уровень «залегания» ценности (согласно Этимологическому словарю Макса Фасмера, слово «путь» происходит от *pont, что означает ‘преодоление’, ‘дорога, изобилующая опасностями’); 4) анализ ситуаций, которые раскрывают смысл данной ценности для определенной личности и служат импульсом к духовному развитию (*«Ты – часть великого Пути! Да будет окрылённым твой путь! <…> Встав на Путь, ты был учеником, чтобы стать Учителем»* [Гончарова, 2021, с. 188-189]); 5) рефлексия ценности, ведущая к обогащению аксиоматики опыта, формирование личностной притягательности ценности для того, чтобы духовно назидаться ею в принятии решений.

Таким образом, реализуя направленность обучения иностранному языку на развитие гуманитарного компонента мышления учащихся и достижение ими личностных результатов, важно выстраивать образовательный процесс на общекультурных, гармонизирующих разные языковые картины мира основаниях. Универсалии культуры есть не что иное, как фундирующие константы осмысленного бытия и ориентации человека в мире ценностей и антиценностей; их осмысление в выражениях, оформленных средствами соизучаемых языков, является залогом безопасной физической и духовной жизнедеятельности. При выстраивании ценностно-смысловой логистики интегрированного урока английской и русской словесности вокруг определенной универсалии культуры важно исходить из понимания последней как системообразующей величины в совокупности инвариантных культурных значений, как центростремительной силы, которая удерживает в едином смысловом пространстве «россыпи» лингвокультурных смыслов.

Список литературы

Английский язык. Учебные программы // Национальный образовательный портал : сайт. – URL: https://adu.by/ru/homeru/obraz:ovatelnyj-protsess-2023-2024-uchebnyj-god/obshchee-srednee-obrazovanie/uchebnye-predmety-v-xi-klassy/anglijskij-yazyk.html (дата обращения: 12.03.2025).

Гончарова В. А. Навеянное: впечатления странника. – М., 2021. – 248 с.

Иванченко С. А. Концепт «путь» и его лексическая репрезентация в лирике М. А. Волошина // Вестник ТГПУ. – 2021. – 3 (215). – С. 40-48.

Исупов К. Г. Культурология XX век. Энциклопедия. – URL: https://rus-culture-enc.slovaronline.com/1630-УНИВЕРСАЛИИ%20КУЛЬТУРЫ (дата обращения: 14.03.2025).

Культурный релятивизм // Научно-образовательный портал «Большая российская энциклопедия» : сайт. – URL: https://bigenc.ru/c/kul-turnyi-reliativizm-2ede63 (дата обращения: 14.03.2025).

Образовательные стандарты общего среднего образования: Национальный образовательный портал. Минск. – URL: https://adu.by/images/2023/obr/obr-standarty-ob-sred-obrazovaniya.pdf (дата обращения: 14.03.2025).

Толкования Священного писания : Толкования на Ин. 14:6 // Введенский мужской ставропигиальный монастырь Оптина Пустынь : сайт. – URL: https://bible.optina.ru/new:in:14:06 (дата обращения: 14.03.2025).

Филатьева Т. В. Культурные смыслы и значения в поле интертекстуальности // Философско-культурологические исследования: электрон. версия. – 2022. – №2. – URL: https://fki.lgaki.info/2022/12/02/культурные-смыслы-и-значения-в-поле-ин/#:~:text=Культурный%20смысл%20можно%20определить%20как,и%20своё%20предназначение%20в%20нём (дата обращения: 16.03.2025).

Языкова, Н. В. Методическая подготовка учителя иностранного языка: прошлое, настоящее, будущее: избранные статьи. К юбилею доктора педагогических наук, профессора Н. В. Языковой. – М.: Языки Народов Мира, 2023. – 246 с.

HUMAN VALUE ORIENTATIONS CULTIVATION THROUGH TEACHING HOW TO INTERPRET CULTURAL UNIVERSALS IN THE CONTEXT OF CO-LEARNING LANGUAGES

Likhach Tamara Pavlovna,
PhD in Pedagogy, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Foreign Languages and Methodology of Teaching Foreign Languages,
Mozyr State Pedagogical University named after I.P. Shamyakin
Mozyr, The Republic of Belarus

Abstract. The paper discusses the issue of shaping students' interpretive competence in English through the implementation of intercultural and axiological approaches. It also substantiates the necessity to cultivate skills in interpreting cultural universals viewed as valuable concepts by the example of the «metaphor» presenting the existential situation «путь//way». Finally, it suggests teaching techniques of immersing each individual into mental work with the concept representing the human value in the process of co-studying English and Russian languages, with the native linguoculture domineering. These techniques are organized in hierarchical sequences in accordance with the objectives of teaching languages.

Key words: axiologization of education, intercultural approach, cultural universals, cultural meanings, the existential situation, interpretive activity.

ФОРМИРОВАНИЕ ПОЛИЛИНГВАЛЬНОЙ ЛИЧНОСТИ ШКОЛЬНИКА ВО ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Михеичева Ксения Евгеньевна,
магистрант кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации отделения иностранных языков
Елабужского института Казанского федерального университета,
научный руководитель: Кормильцева Алевтина Леонидовна,
кандидат филологических наук,
доцент кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации отделения иностранных языков
Елабужского института Казанского федерального университета,
г. Елабуга, Республика Татарстан, Россия

Аннотация. В данной статье рассматривается влияние внеурочной деятельности на формирование полилингвальной личности обучающихся. В ходе исследования был составлен